

Spirit of Bosnia / Duh Bosne

An International, Interdisciplinary, Bilingual, Online Journal
Međunarodni, interdisciplinarni, dvojezični, online časopis

Kolo

Joseph Brodsky

Vojnici u marš krenu,

puške im na ramenu.

Mještani, noseć svežnje,

kroz kupinjake bježe.

Izaslanici otplove

smišljajuć načine nove

stvaranja simetrije

na groblju kog još nije.

Onda zovnu pandite

da objasne bandite.

Očito nadgovoreni

padaju umoreni.

Ratnici, skupi jako,

na nosačima sa barjakom

američkim u lepršaju -

da je sve dobro znak daju.

Susjed je taj udaljeni,

nemoćni il nevoljeni,

neutralan il zlostavljan.

Metak se blizu javlja.
Riju pustinjaci novi
duboko: plavi šljemovi
njini su. Razumne ponude –
siročadi više da bude.
Krv, kao tečnost, međe
u prosipanju sve pređe,
čak bi mogli na kraju
i rafineriju da zdaju.
Vrli ostaju kući
s pravom da večerajući
to se uživo gleda:
to mrenje za objeda.
Velika republika
uprlja tkivo. Etika
koja se tajnim dobije
glasanjem—o tom je riječ.
Požalite zaklane.
Molite za prognane
u nekoj jazbini izdaju
dok na betonu čekaju.
1995.

Translated by Marko Vešović and Omer Hadžiselimović - © 2009 Marko Vešović and Omer Hadžiselimović
“Kolo” from COLLECTED POEMS IN ENGLISH by Joseph Brodsky. - © 2000 by the Estate of Joseph Brodsky. Used by permission of Farrar, Straus and Giroux, LLC. All rights reserved. <http://www.fsgbooks.com/>
Poem was originally published in the New York Review of Books, July 13, 1995.

The preceding text is copyright of the author and/or translator and is licensed under a Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivs 3.0 Unported License.